

CASO DE ÉXITO



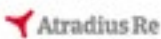
oatls

Grupo Catalana Occidente es uno de los líderes del sector asegurador español y del seguro de crédito en el mundo. Con un crecimiento constante y una gran implantación, cuenta con más de 7.300 empleados, tiene presencia en más de 50 países y da servicio a más de cuatro millones de asegurados. Su red consta de cerca de 1.500 oficinas y 17.000 mediadores.

Actualmente, ocupa la quinta posición en el mercado español y la segunda a nivel mundial en el seguro de crédito.

El grupo desarrolla su actividad a través de diferentes marcas comerciales:

1. Seguros Catalana Occidente
2. Plus Ultra Seguros
3. Seguros Bilbao
4. NorteHispana Seguros
5. Crédito y Caucción
6. Atradius
7. Atradius Re



LAS NECESIDADES Y LOS OBJETIVOS

Grupo Catalana Occidente tenía unas necesidades claras antes de que empezáramos a colaborar con ellos.

Por un lado, estaba la **traducción de seis páginas web de contenido diverso** del español a otros idiomas. Para ello, buscaba un *software* que le permitiera automatizar el proceso de traducción sin renunciar a la calidad que solo puede dar la traducción humana.

Por otro lado, se hacía necesaria una **centralización de la traducción documental** (evitando solapamientos, permitiendo el control de los costes y los solicitantes y añadiendo homogeneidad a los contenidos traducidos). En la misma línea, gestionar las peticiones de traducción (que pueden ir de unas pocas docenas de palabras en un contrato a miles de palabras en un manual operativo) en una sola plataforma permitiría al grupo optimizar el tiempo en las solicitudes y, así, el rendimiento de sus equipos.

Con ello, pretendía alcanzar **tres objetivos básicos**:



Tender hacia una economía de escala con un único proveedor de traducción, lo que le permitiría **optimizar costes a largo plazo**.



Tener control de las traducciones, pues en este modelo de negocio, **la claridad y precisión de los textos**, tanto originales como traducidos, es esencial.



Reducir las tareas burocráticas y eliminar (o minimizar) los posibles errores de facturación mediante una **automatización de procesos fiable y eficaz**.

LA SOLUCIÓN

Ofrecimos a Grupo Catalana Occidente dos soluciones perfectas para sus necesidades de traducción.

SOLUCIÓN N.º1: Automatización de la traducción de las páginas web

Para la traducción de sitios web, apostamos por el [AT-RTS](#), una herramienta para cada una de las webs del grupo que les permite solicitar las traducciones desde el mismo CMS, las cuales se envían directamente a nuestros traductores y cuyo contenido, una vez que está traducido, se publica automáticamente en el propio CMS. ¡Sin necesidad de realizar ninguna acción manual!

Webs del grupo que traducimos mediante el AT-RTS:

www.grupocatalanaoccidente.com

www.seguroscatalanaoccidente.com

www.plusultra.es

www.segurosbilbao.com

www.nortehispana.com

www.fundaciojesusserra.org

VENTAJAS DEL AT-RTS

- Ahorro de tiempo en la gestión de la traducción: los contenidos llegan directamente a nuestros traductores desde el CMS.
- Conexión segura *end-to-end* con una plataforma de gestión multilingüe con procesos y sistemas de calidad automatizados.
- Eliminación de errores por manipulación de archivos.
- Posibilidad de envío de diferentes formatos (HTML, Properties, JSON, TXT...).
- Ahorro de costes.
- Disminución del *time-to-market*.
- Escalabilidad: posibilidad de añadir idiomas de forma rápida y sencilla.

SOLUCIÓN N.º2: Centralización de la traducción documental

Para la traducción documental, ofrecemos a Grupo Catalana Occidente nuestra plataforma de gestión online de traducciones, el [AT-HUB](#). De esta forma, todas las traducciones de las empresas del grupo estarían completamente centralizadas en una sola herramienta.

Además, el AT-HUB permite **controlar todos los costes** y solicitudes de traducción diferenciando entre empresas, departamentos y centros de coste. Con esta plataforma, los usuarios pueden **solicitar presupuestos inmediatos online**, hacer seguimiento de los pedidos y tener un repositorio de todas las traducciones solicitadas, con una monitorización detallada de costes, trabajos y consumo.

El AT-HUB les permite también dar de alta a tantos usuarios como necesiten y controlar las peticiones desde el departamento de Servicios Generales.

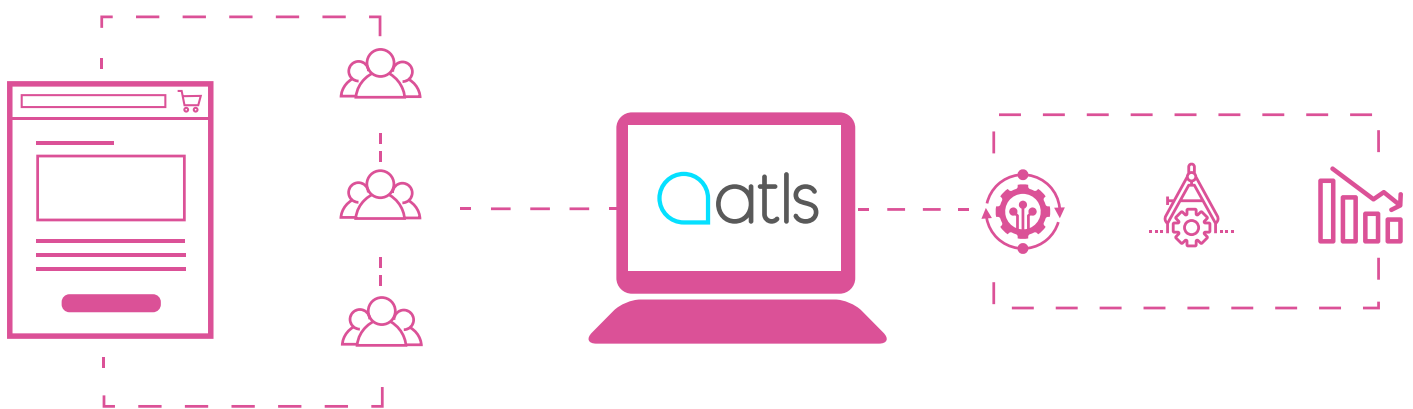
¡Todos sus objetivos cumplidos gracias a nuestras soluciones!

RESULTADO

Con la ayuda de nuestras soluciones, Grupo Catalana Occidente ha conseguido gestionar las traducciones y tener control de sus costes y peticiones.

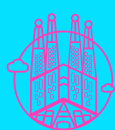
La solución AT-RTS, por un lado, ha supuesto la implementación de un sistema rápido y eficiente que permite enviar y recibir traducciones desde el mismo CMS, simplificando al máximo este proceso, sin necesidad de preocuparse por los formatos de archivo o tener que hacer un seguimiento de las distintas versiones. Los usuarios reciben una traducción de calidad y lista para publicar directamente en su CMS.

Por otro lado, gracias a nuestra plataforma de gestión de las traducciones online AT-HUB, Grupo Catalana Occidente se beneficia de un servicio de facturación centralizado y una gestión automatizada de las traducciones, además de disponer de traducciones de calidad y de contenidos homogéneos en todos sus soportes, así como de un único interlocutor con la empresa de traducción.

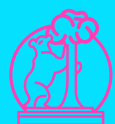


oatls

SÍGUENOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES



Via Augusta 13-15, 2ª planta
08006 Barcelona
España
Tel. 933 043 138



Calle Recoletos, 19, 7º ático
28001 Madrid
España
Tel. 915 158 200